



Министерство юстиции Российской Федерации

СОГЛАШЕНИЕ

Зарегистрировано и внесено в
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РЕЕСТР СОГЛАШЕНИЙ
№ 427 от «05» сентября 2011 г.

Подпись уполномоченного лица на ведение Государственного

о сотрудничестве между Правительством Ленинградской области Российской Федерации и Администрацией Арагацотнской области Республики Армения

Правительство Ленинградской области Российской Федерации и
Администрация Арагацотнской области Республики Армения, именуемые в
дальнейшем Сторонами,

руководствуясь положениями Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной
помощи между Российской Федерацией и Республикой Армения от 29 августа
1997 года, а также Соглашением между Правительством Российской Федерации и
Правительством Республики Армения о принципах сотрудничества между
администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и
областными администрациями Республики Армения от 15 сентября 2001 года,

основываясь на взаимной заинтересованности в развитии всесторонних
контактов на принципах равноправия и взаимной выгоды,

стремясь поощрять сотрудничество между хозяйствующими субъектами и
организациями, расположенными на территории Ленинградской области
Российской Федерации и Арагацотнской области Республики Армения (далее –
хозяйствующие субъекты),

будучи убежденными в том, что сотрудничество между Сторонами будет
создавать большие возможности для развития Ленинградской области Российской
Федерации и Арагацотнской области Республики Армения,

исходя из норм законодательства двух государств и в рамках своей
компетенции,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны осуществляют сотрудничество в рамках настоящего Соглашения в соответствии с законодательством Российской Федерации и Республики Армения.

Статья 2

Стороны развивают сотрудничество в следующих областях:

- промышленность, сельское хозяйство, транспорт и торговля;
- наука, техника, образование и здравоохранение;
- культура и искусство;
- туризм и спорт;
- экология и рациональное использование природных ресурсов;
- местное самоуправление.

Статья 3

Стороны оказывают содействие хозяйствующим субъектам в осуществлении взаимных поставок продукции производственно-технического назначения, товаров народного потребления и оказании услуг, развитию сотрудничества в сфере производственной кооперации и финансировании совместных проектов и программ.

Статья 4

Стороны создают благоприятные условия для привлечения и защиты инвестиций, поддерживают развитие малого и среднего бизнеса.

Статья 5

Стороны организуют совместные ярмарки, выставки и аукционы, обмениваются информацией о промышленных и сельскохозяйственных предприятиях, а также о потребностях этих предприятий и населения в основных видах промышленной продукции, товарах народного потребления и сельскохозяйственной продукции.

Статья 6

С целью повышения эффективности торгово-экономического сотрудничества Стороны обмениваются информацией об основных видах услуг и экспортной продукции, выпускаемой хозяйствующими субъектами Ленинградской области Российской Федерации и Арагацотнской области Республики Армения.

Стороны на основе отдельных договоренностей осуществляют обмен специалистами и организуют стажировки с целью изучения особенностей организации производства и условий внешнеэкономической деятельности.

Статья 7

Стороны содействуют обмену результатами исследований, публикациями и информацией научно-технического и иного характера, участвуют в проведении совместных семинаров, симпозиумов, конференций.

Статья 8

Стороны содействуют сотрудничеству и прямым контактам между театрами, музеями, творческими коллективами, ассоциациями и фондами Ленинградской области Российской Федерации и Арагацотнской области Республики Армения, проведению на территории двух регионов художественных выставок.

Статья 9

Стороны содействуют организации отдыха учащихся и студентов учебных заведений Ленинградской области Российской Федерации и Арагацотнской области Республики Армения.

Стороны всесторонне содействуют сотрудничеству туристических агентств и организаций Ленинградской области Российской Федерации и Арагацотнской области Республики Армения, работающих в области туризма.

Статья 10

Стороны содействуют развитию сотрудничества на уровне органов местного самоуправления, обмениваются опытом работы органов местного самоуправления.

Статья 11

Стороны содействуют сотрудничеству средств массовой информации, проведению совместных семинаров, встреч, конференций журналистов, информационному обмену.

Статья 12

Стороны развивают взаимное сотрудничество в сфере охраны окружающей природной среды, содействуют достижению экологической безопасности, рациональному использованию природных ресурсов, расширению сферы экологически чистых производств.

Статья 13

С целью реализации положений настоящего Соглашения Стороны могут заключать отдельные соглашения по конкретным направлениям двустороннего сотрудничества в соответствии с законодательством Российской Федерации и Республики Армения.

Статья 14

Стороны разрабатывают и согласовывают конкретные программы сотрудничества в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 15

Стороны проводят, по мере необходимости, двусторонние консультации и переговоры по вопросам выполнения настоящего Соглашения, заключенных или реализуемых на его основе других соглашений, программ и проектов сотрудничества.

Статья 16

Стороны осуществляют обмен информацией и опытом работы в областях, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, а также по другим вопросам, представляющим взаимный интерес.

Стороны заблаговременно информируют друг друга об изменениях в законодательстве Российской Федерации и Республики Армения, которые могут повлиять на реализацию настоящего Соглашения.

Статья 17

Изменения и дополнения к настоящему Соглашению вносятся по взаимному письменному согласию Сторон и оформляются протоколами, положения которых являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 18

Разногласия относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения подлежат разрешению путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 19

Настоящее Соглашение заключается сроком на 3 (три) года. Срок действия настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующий трехлетний период, если ни одна из Сторон не позднее чем за три месяца до даты истечения начального или последующего периода не заявит путем письменного уведомления другой Стороне о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на выполнение Сторонами проектов и программ, согласованных в соответствии с положениями настоящего Соглашения и реализация которых не была завершена на момент его прекращения, если Стороны письменно не договорятся об ином.

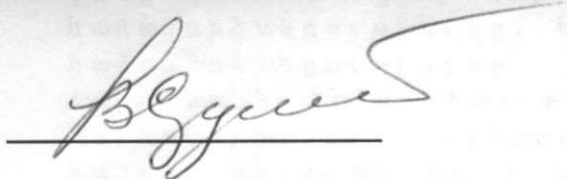
Статья 20

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения армянской Стороной письменного уведомления о выполнении российской Стороной внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в городе Санкт-Петербурге 27 июля 2011 года в двух экземплярах, каждый на русском и армянском языках, при этом оба текста имеют одинаковую силу.

От имени
Правительства
Ленинградской области
Российской Федерации

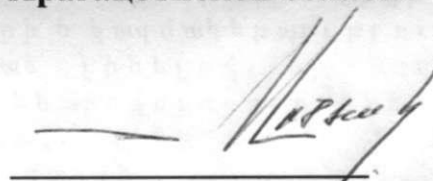
Губернатор
Ленинградской области



В.П.Сердюков

От имени
Администрацию
Арагацотнской области
Республики Армения

Губернатор
Арагацотнской области



С.А.Саакян